



Carles Pons - Laurent Boutros - Juan Francisco Ortiz

BIG NAMES PLAY SAVAREZ STRINGS



www.savarez.fr

21^o



HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA
NAZIOARTEKO XXI.
GITARRA JAIALDIA

XXI FESTIVAL INTERNACIONAL
DE GUITARRA
HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA

LAURENT BOUTROS
JULIETA CRUZADO

Talismán Duoa



Hondarribia

Kultur Etxea
Igandea, apirilak 30 · 20:00etan

Hondarribia

Kultur Etxea
Domingo 30 abril · 20:00 horas



ESKANEATU
ETXERAKO INFORMAZIOA CULTURA SAHATU ZAIA

Laurent Boutros (Frantzia) eta Julieta Cruzado (Argentina) Talismán Dvoa (Gitarra-Dantza) · Dúo Talismán (Guitarra-Danza)

Julieta Cruzado. San Miguel de Tucumán hirian (Argentina) jaioa 1991n Buenos Aires hirian "La Joven Guardia" kubatar konpainian sartu zen, eta 1992an Hamburgo hirian (Alemania) "Zentrum Hambourg John Neumeyer" dantza eskola ospetsuan onartu zuten. Bere ikastaldiaren bukaeran Hego Amerikara itzuli zen, eta han Hego Amerikako hainbat konpainiako kidea izan zen: "Ballet de Cámara de Santiago de Chile, Paraguayko "Compañía Municipal de Asunción" konpainia... Julieta Cruzadok bere koreografiak sortzen ditu eta dantza klasikoaren teknika oinarri hartuta interpretatzen ditu.

Laurent Boutros. Armeniar jatorriko gitarrista frantsesa, txikitatik musika tradizionalen zalea izan da. 1997az geroztik, birak egiten ditu Marokon, Turkian, Hungarian, Suitzan, Kuban, Espainian, Italian, Argentinan, Japonian, Armenian, Serbian eta Montenegron. Zenbait obra argitaratu ditu gitarrarako eta ganbara musikarako Henry Lamoine edizioetan. 2004an, Georges Pompidou Arte Garaikideko Zentro Nazionalak eskatuta, Laurent Boutrosen Joan Miróren El Carnaval d'Arlequin margolanari buruzko gitarra obra bat konposatu zuen.

Julieta Cruzado. Nace en San Miguel de Tucumán-Argentina. En 1991 se integra la compañía Cubana "La Joven Guardia" en Buenos Aires y en 1992 es admitida en la prestigiosa escuela de danza "Zentrum Hambourg John Neumeyer" en Hamburgo (Alemania). Al final de sus estudios regresa a suramérica en donde tiene la oportunidad de integrar diferentes compañías sudamericanas, como el "Ballet de Cámara de Santiago de Chile" o la "Compañía Municipal de Asunción" en Paraguay. Julieta Cruzado crea sus propias coreografías y las interpreta utilizando como base la técnica de la danza clásica.

Laurent Boutros. Guitarrista francés de origen Armenio, desde su infancia se siente atraído por las músicas tradicionales. Desde 1997, realiza giras en Marruecos, Turquía, Hungría, Suiza, Cuba, España, Italia, Argentina, Japón, Armenia, Serbia y Montenegro... publica varias obras para guitarra sola y música de cámara en ediciones Henry Lemoine. En 2004, comisionado por El Centro Nacional de Arte Contemporáneo Georges Pompidou, Laurent Boutros compuso una obra para guitarra sobre la pintura "El Carnaval d'Arlequin" de Joan Miró.



Julieta Cruzado y Laurent Boutros



EGITARAUA/PROGRAMA

Journal distiklal
("Suite Caucasienne"ren laburpena)

L. Boutros

Charles AZNAVOURen abestiak

L. Boutrosen konponketak

Et pourtant
Ils sont tombés
Comme ils disent
Parce que
Je me voyais déjà

Oriental Milonga

L. Boutros

Gnossienne N°3

E. Satie

Senderos

R. Maldonado

Alfonsina y el mar

A. Ramírez

Danza del Maïs maduro

A. Yupanqui

21

ZUZENDARI ARTISTIKOA
DIRECTOR ARTÍSTICO



Carles Pons
T 649 986 883
info@carlespons.org
facebook.com/carlesponsaltes



Carles Pons - Laurent Boutros - Juan Francisco Ortiz

BIG NAMES PLAY SAVAREZ STRINGS



www.savarez.fr

21^o



HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA
NAZIOARTEKO XXI.
GITARRA JAIALDIA

XXI FESTIVAL INTERNACIONAL
DE GUITARRA
HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA



**ANTONIO GARCÍA
JAVIER LLANES**

García Llanes Duoa



Hondarribia

Turismo Paradorea

Astelehena, maiatzak 1 • 20:00etan

Hondarribia

Parador de Turismo

Lunes 1 mayo • 20:00 horas



ESKANEATU

ETA JAINGOAREN INFORMAZIOA CULTURA SAHATUO ZARA

Antonio García (Frantzia) eta Javier Llanes (Espainia)

Biolin eta Gitarra Dua • Dúo Violín y Guitarra

Antonio García. Kontzertuak eskaini ditu Estatu Batuetan, Txinan, Alemanian, Italian, Frantzia, Austrian, Espainian, Lituania, eta abarren. Kritika espezializatuak kontzertu horien interpretazioak goraiatu ditu. Bere karrera kontzertistiko eta pedagogikoaren garapenarekin batera, orkestra-musikari gisa ere jardun du; hala, 5 denboralditan Valentziako Erkidegoko Orquesta de la Comunidad Valenciana de les Arts Reina Sofía orkestra ospetsuan jo du, Lorin Maazel eta Zubin Metha zuzendari zituela... Besteak beste, Valery Gergiev, George Petre, Ricardo Chailly, Vladimir Jurowski, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Omer Meir Wellber, Nicola Luisotti eta Plácido Domingo zuzendarien gidaritzapean egon da.

Javier Llanes. Orihuelan (Alacant) jaio zen. Bere kontzertu-karrerak Europako jaialdi ospetsuetan jardutera eraman du. Aldi berean, kontzertista gisa egiten duen lana irakaskuntzarekin uztartzen du, funtsezko zutabetzat hartzen baitu musikari gisa duen prestakuntza. Gaur egun, gitarra irakaslearen katedra bat betetzen du Murtziako MASSOTTI Musikako Goi Mailako Kontserbatorioan.

Antonio García. Ha ofrecido conciertos en Estados Unidos, China, Alemania, Italia, Francia, Austria, España, Lituania, etc, cuyas interpretaciones han sido aclamadas por la crítica especializada. Junto al desarrollo de su carrera concertística y pedagógica, también ha desarrollado su faceta como músico de orquesta, tocando durante 5 temporadas en la prestigiosa Orquesta de la Comunidad Valenciana del Palau de les Arts Reina Sofía, codirigida por Lorin Maazel y Zubin Mehta. Ha estado bajo la dirección de directores de la talla de Valery Gergiev, George Petre, Ricardo Chailly, Vladimir Jurowski, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Omer Meir Wellber, Nicola Luisotti y Plácido Domingo, entre otros...

Javier Llanes. Nace en Orihuela (Alicante). Su carrera concertística le ha llevado a actuar en renombrados festivales de Europa. A su vez, compagina su labor de concertista con la docencia, considerándola un pilar fundamental en su formación como músico. En la actualidad, ocupa una cátedra de profesor de guitarra en el CSM de Murcia "MASSOTTI".



Antonio García y Javier Llanes



EGITARUAU/PROGRAMA

"Danza Española nº5"	E. GRANADOS
"Tres danzas brasileñas"	C. MACHADO
• Algodao doce	
• Paçoca	
• Sambossa	
"Milonga Nº 5 "	F. TAVOLARO
"Canciones Populares"	MANUEL DE FALLA
• El paño moruno.	
• Nana	
• Jota	
"Historia del Tango"	A. PIAZZOLLA
• Bordel 1900	
• Café 1930	
"Malagueña y Romanza Andaluza"	P. SARASATE

21

ZUZENDARI ARTISTIKOA
DIRECTOR ARTÍSTICO



Carles Pons
T 649 986 883
info@carlespons.org
facebook.com/carlesponsaltes



Carles Pons - Laurent Boutros - Juan Francisco Ortiz

BIG NAMES PLAY SAVAREZ STRINGS



www.savarez.fr

21^o



HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA
NAZIOARTEKO XXI.
GITARRA JAIALDIA

XXI FESTIVAL INTERNACIONAL
DE GUITARRA
HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA

**EMILIANO LEONARDI
IELYZAVETA PLUZHKO**

Gitarra Pianoa Duoa



Hondarribia

Kultur Etxea

Ostirala, apirilak 28 · 20:00etan

Hondarribia

Kultur Etxea

Viernes 28 abril · 20:00 horas



ESKANEATU
ETA LANAREN INFORMAZIO GUTIERA SARTU ZARA

Emiliano Leonardi (Italian) eta Ielyzaveta Pluzhko (Ukraina) Gitarra-Piano Duoa · Dúo Guitarra-Piano

Emiliano Leonardi. Hainbat kontzertutan aritu da, bai bakarleri gisa, bai kamera-formazio eta orkestrarekin; birak egin ditu Espainian, Frantzian, Suitzan, Austrian, Txekiar Errepublikan, Alemanian, Tailandian, Eslovenian, Bielorrusian, Errusian, Ukrainan, Estatu Batuetan... Hainbat lehiaketa nazionalen irabazlea da: "Interpretazio Instrumentalaren Lehiaketa Nazionala" -Napoles; "Europako Musika Lehiaketa" -Atri (TE); "Teramo Est Musika Lehiaketa" -Giulianova (TE); "Ortonako Nazioarteko Lehiaketa" (CH); "Bacoli Hiria" Lehiaketa Nazionala (NA).

Ielyzaveta Pluzhko Ukrainan jaio zen 1987an. Estatuko presidentearen beka jaso zuen, ikasle onenetako bati emana. Hainbat lehiaketa nazional eta nazioartekoren irabazlea da: M. Yudina Ganberako Musikaren Nazioarteko Lehiaketa, (3. saria, 2009 San Petersburgo), A. Skriabin Nazioarteko Lehiaketa, (1. saria, Paris 2009), D. Bortnyansky Ganberako Musikaren Lehiaketa Nazionala, (II saria, 2012 Kiev).

Europar kontzertuak eman ditu bakarleri gisa eta ganbera-musikari gisa hainbat konbinazio instrumentaletan. 2012tik 2015era Kieveko: C. BECHSTEIN piano-aretoarekin lankidetzan aritu zen.

Emiliano Leonardi Ha actuado en diversos conciertos tanto como solista, como en conciertos como formaciones de cámara y con orquesta, realizando giras por España, Francia, Suiza, Austria, República Checa, Alemania, Tailandia, Eslovenia, Bielorrusia, Rusia, Ucrania, Estados Unidos... Es ganador de varios concursos nacionales: "Concurso Nacional de Interpretación Instrumental" -Nápoles, "Concurso Europeo de Música" -Atri (TE), "Concurso de Música Teramo Est" - Giulianova (TE), "Concurso Internacional de Ortona" (CH), Concurso Nacional "Ciudad de Bacoli" (NA).

Ielyzaveta Pluzhko nació en Ucrania en 1987. Recibió la beca del Presidente del Estado como una de las mejores alumnas. Ganadora de varios concursos nacionales e internacionales: Concurso Internacional de Música de Cámara "M.Yudina" (3^{er} premio, 2009 San Petersburgo), Concurso Internacional "A.Skriabin" (1^{er} premio, París 2009), Concurso Nacional de música de cámara de "D .Bortnyansky", (2^o premio, 2012 Kiev).

Ha dado conciertos regularmente en Europa como solista y como músico de cámara en varias combinaciones instrumentales. De 2012 a 2015 colaboró con el Salón de piano "C.BECHSTEIN" en Kiev



Emiliano Leonardi y Ielyzaveta Pluzhko



EGITARAUA/PROGRAMA

A. Música de corte para guitarra y orquesta de cámara sobre temas de Robert de Visée

Ingresso
Menuet
Sarabande
Gavotte y Musette
Pasacalle
Gigue
Air
Finale

Paolo Ugoletti. "Mrs Chippy's revenge" *

G. Scapecchi "Danzas sobre Grecia"
Sarabanda
Minueto
Giga

B. Pedini "Un 'ipot4esi di tango" **

* Munduko estreinaldia

** Emiliano Leonardi eta Ielyzaveta Pluzhko-l-i eskainia

21

ZUZENDARI ARTISTIKOA
DIRECTOR ARTÍSTICO

Carles Pons
T 649 986 883
info@carlespons.org
facebook.com/carlesponsaltes





Carles Pons - Laurent Boutros - Juan Francisco Ortiz

BIG NAMES PLAY SAVAREZ STRINGS



www.savarez.fr

21^o



HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA
NAZIOARTEKO XXI.
GITARRA JAIALDIA

XXI FESTIVAL INTERNACIONAL
DE GUITARRA
HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA



FRANCISCO ORTIZ

Gitarra



Irún

"Musika Museoan" Oiasso Erromatar Museoa
Ilgandea, apirilak 30 · 12:00etan

Irún

Museo Romano Oiasso
Domingo 30 abril · 12:00 horas



Francisco Ortiz (Frantzia)

Gitarra · Guitarra

Ortiz Maisua. Pariseko Gitarra Akademian Ramón Cuetoren ikasle izana, baia Ida Resti eta Alejandro Lagoyarena, eta Andrés Segoviarena Santiago de Compostelan.

Parisko Goi Mailako Musika Kontserbatorioko saria 1972an.

1984an Kultura Gaietako Ministerioak Aholkulari Pedagogiko izendatu zuen Kontserbatorio Nazionalerako etorkizuneko irakasleak prestatzeko eginkizunarekin.

1985ean jaso zuen "Palma Akademikoen Ordenako zaldun" titulua.

Nazioarteko bakarlari gisa duen karrera dela eta hainbat jaialditan parte hartu du, Polonian, Suitzan, Italian, Bulgarian, El Salvadorren (Augustín Barrios Mangoré Fundazioa), Hondurasen, Turkian, Txilen, Argentinan, Espainian, Costa Rican, Errusian, Estatu Batuetan...

2001eko maiatzean Frantzia "Arte, Zientzia eta Letren Akademiaren Zilarrezko Domina".

El Maestro Ortiz. Alumno de Ramón Cueto en la Academia de Guitarra de París, de Ida Presti y Alejandro Lagoya, así como de Andrés Segovia en Santiago de Compostela.

Premio del Conservatorio Superior de Música de París en 1972, en 1984 es nombrado Asesor Pedagógico por el Ministerio de Asuntos Culturales con el cargo de formar futuros profesores para los Conservatorios Nacionales. Recibe el título de Caballero de la "Orden de las Palmas Académicas" en 1985.

Su carrera como solista internacional lo lleva a participar en numerosos festivales en Polonia, Suiza, Italia, Bulgaria, El Salvador (Fundación Augustín Barrios Mangoré), Honduras, Turquía, Chile, Argentina, España, Costa Rica, Rusia, Estados Unidos...

En Mayo del 2001, se le concede la "Medalla de Plata de la Academia de las Artes, Ciencias y Letras" en Francia.



Francisco Ortiz



EGITARAUA/PROGRAMA

Preludio Andaluz**

Historia de una bandera**

El emigrante

*Juanito Valderrama**

Un día de Julio**

Meditación sobre la higuera de Miguel**

A Miguel Hernández

Estos días azules**

A Antonio Machado

Preludios Lorquianos**

*A F. García Lorca**



**Konposizioak/Composiciones: J. Francisco Ortiz

* Konponketak/Arreglos: J. Francisco Ortiz

21

ZUZENDARI ARTISTIKOA
DIRECTOR ARTÍSTICO



Carles Pons
T 649 986 883
info@carlespons.org
facebook.com/carlesponsaltes



Carles Pons - Laurent Boutros - Juan Francisco Ortiz

BIG NAMES PLAY SAVAREZ STRINGS



www.savarez.fr

21^o



HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA
NAZIOARTEKO XXI.
GITARRA JAIALDIA

XXI FESTIVAL INTERNACIONAL
DE GUITARRA
HONDARRIBIA-PEÑÍSCOLA



**CARLES PONS
JOSÉ M. CUENCA**

Pons-Cuenca Duoa



Hondarribia

Kultur Etxea

Larunbata, apirilak 29 · 20:00etan

Hondarribia

Kultur Etxea

Sábado 29 abril · 20:00 horas



ESKANEATU

ETA JAIANAREN INFORMAZIOA CULTURA SAKTUNO ZARA

Pons-Cuenca Duoa (Espainia)

Gitarra-Pianoa Duoa · Dúo Gitarra-Piano

Carles Pons i Altés. Besteak beste, herrialde hauetan eman ditu kontzertuak: Espainia, Bahrain, Turkia, Bulgaria, Brasil, Peru, Mexiko, Alemania, Frantzia, Suitza, Austria, Hungaria, Britainia Handia, Italia, AEB, Japonia... ETBrako, Radio Euskadirako, RAI-3rako, Turkiako Irrati Tebistarako, Bahrain Irrati Tebistarako, Brasilgo UCS-TVrako eta Serbiako RTS-1erako grabatu du. Bakarlari gisa jardun du hainbat orkestrarekin, Frank Rodriguez-Freites, Jordi Colomer, Juan José Ocón, Béla Köteles eta Michele Santorsola zuzendarien zuzendaritzapean. 2019an, bira bat egin zuen Spain Arts & Culturek babestuta, AEBetan zehar. Bertan, emanaldiak egin zituen New Yorken, Portland-en (Guitar Series), Nehalem-en (Oregon) eta Widhbay Island-en (WA); eta Japonian (Tokio, Yokohama eta Nagoya). Savarez hariekin jotzen du.

José M. Cuenca. Ibilbide artistiko zabala garatu du Espainian, Belgikan, Polonian, Alemanian, Kuban, Erresuma Batuan, Frantzia, AEBetan, Venezuelan, Brasilen, Ukrainan, Italian, Filipinetan, Japonian... auditorio ospetsuetan jo du, hala nola Nueva Yorkeko Carnegie Hall-ean, Madrilgo Auditorio Nazionalean eta Teatro Real-ean, Londresko Purcell Room-en, Japoniako Gitarra Jauregian... Bere anaia Francisco Cuencarekin batera, 8 lan diskografiko garatu ditu. Linaresko Udalak 2001eko Kultura Saria eta 2004ko "Linarenses sin Fronteras" saria eman dizkio (azken sari hori Raphael abeslariari ere eman dio). 2009an Puente Genil (Kordoba) hiriko Udalak "Seme Kuttuna" izendatu zuen. 2010ean Andrés Segovia Fundazioak "Medalla Andrés Segovia" domina eman zion.

Carles Pons i Altés. Ha realizado conciertos, entre otros lugares, en España, Bahrain, Turquía, Bulgaria, Brasil, Perú, México, Alemania, Francia, Suiza, Austria, Hungría, Gran Bretaña, Italia, EEUU, Japón... Ha grabado para ETB, Radio Euskadi, RAI-3; Radio Televisión Turca, Radio Televisión Bahrain, la UCS-TV de Brasil o la RTS-1 de Serbia. Ha actuado como solista con diferentes orquestas, bajo la dirección de directores como Frank Rodriguez-Freites, Jordi Colomer, Juan José Ocón, Béla Köteles o Michele Santorsola. En 2019, realizó un gira, auspiciada por Spain Arts & Culture, por EE.UU, en la que actuó en Nueva York, Portland (Guitar Series), Nehalem (Oregon) y Widhbay Island (WA); y en Japón (Tokio, Yokohama y Nagoya). Toca con cuerdas Savarez.

José M. Cuenca. Ha desarrollado una amplia carrera artística en España, Bélgica, Polonia, Alemania, Cuba, Reino Unido, Francia, EE.UU, Venezuela, Brasil, Ucrania, Italia, Filipinas, Japón... actuando en prestigiosos auditorios como el Carnegie Hall de Nueva York, Auditorio Nacional y Teatro Real de Madrid, Purcell Room de Londres, Palacio de la Guitarra de Japón... Junto a su hermano Francisco Cuenca ha desarrollado 8 trabajos discográficos. Ha sido galardonado por el Ayuntamiento de Linares con el "Premio Cultura" 2001 o el "Linarenses sin Fronteras" en 2004, junto al cantante Raphael. En 2009 el Ayuntamiento de Puente Genil (Córdoba) le nombra "Hijo Predilecto". En 2010 se le entrega la "Medalla Andrés Segovia" por parte de la Fundación Andrés Segovia.



Dúo Pons-Cuenca

EGITARAUA/PROGRAMA

Taconeo y duende flamenco
Tango flamenco

Primitivo J. Buendía

Adagio del Concierto de Aranjuez

Joaquín Rodrigo

Damasco

Francisco Cuenca

Anda jaleo
Zorongo
El café de Chinitas

F. García Lorca

Injundia flamenca

Primitivo J. Buendía

Andaluza

Enrique Granados

Noches Andaluzas

Erik Marchelié

Asturias

Isaac Albéniz

Carmen La Petenera

Primitivo J. Buendía

21

ZUZENDARI ARTISTIKOA
DIRECTOR ARTÍSTICO



Carles Pons
T 649 986 883
info@carlespons.org
facebook.com/carlesponsaltes

